



### 美化您的生活 解除您的病痛 陳靖醫師為您服務

電話:(614)388-8493(中文留言) (614)882-1434 電郵:Painoncall@yahoo.com  
傳真:(614)882-1623 地址:598-A Office Parkway,Westerville, OH 43082

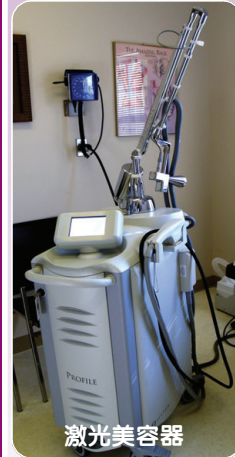


提供醫學美容諮詢及治療:包括去除皺紋,黑斑,青春痘,血管痣,激光磨面,去除毛髮,組織細胞轉移等。



### 感覺更好 面容更年輕!

If you are searching for happiness and self-confidence by turning back the signs of aging, preventing acne, rejuvenating your skin or simply updating your look and taking better care of yourself, we have some options for you!



**Our Philosophy**  
Our medical spa combines a medical clinic with the latest technology and day spa with ancient techniques for relaxation and maintaining good health. We treat conditions like acne, scars, wrinkles, veins, unwanted hair, age spots and more. Using the latest laser technology, you can achieve your goal with less down-time and less pain. Our ancient facials and reflexology focus on your total body wellness when done as part of your routine.

**Top Medical Treatments**  
◆ Active acne  
◆ Acne scarring  
◆ Unwanted hair  
◆ Age spots  
◆ Aging faces  
◆ Wrinkles  
◆ Excess skin  
◆ Leg veins  
◆ Scars  
◆ Birthmarks  
◆ Stretch marks

**Top Techniques**  
◆ Fractional skin resurfacing  
◆ Aesthetic peel  
◆ Broadband light (BBL)  
◆ Micro-peel  
◆ Laser hair removal  
◆ Microdermabrasion  
◆ Filler  
◆ Botox treatment

**ProFractional Laser Treatment**— remove wrinkles,scars,age spots Save 15%  
**Laser Acne Treatment**— For active acne \$80/per treatment/ normally \$100  
**如果您已經準備好改變自己,讓我們幫助您達到目標!**  
電話:(614)360-2075 (中文) (614)360-1464(英文) 網頁:www.AMSLC.com



**Advanced PAIN MANAGEMENT CENTER**  
Diagnosing and Treating People in Pain  
使用多種現代化醫療設備為您診治病痛,包括神經掃描(疼痛分析),超聲波診斷,激光治療,射頻治療,心電監護等儀器設備。  
接受絕大多數醫療保險

## L & E Stone and Kitchen Supply L & E 花崗岩石製品廚俱公司



L & E 花崗岩石製品和廚俱供應公司是俄亥俄州中部生產花崗石廚櫃及廚房傢俱的著名廠商之一。我們採用了預制花崗石廚櫃的全新概念可以為顧客節省大量的金錢。由於許多工作已經完成,您可以節省高達50%的費用。另外我們還按照批發市場價格經營各種木製廚櫃。不論你是一位建築師、設計師、承包商、建築商或房主, L & E 都能夠幫助按照您的預算經費做出最佳選擇。我們能滿足您任何的交貨時間期限。我們注重物美價廉的產品和高質量的服務。

### 大特價 標準 96"X25 1/2" 預制 廚房花崗岩石臺面僅售 \$199/ 件

凡持《伊利華報》本廣告來店訂貨的顧客,可獲九折優惠!

# 10% off



營業時間 Business Hour Monday - Saturday 8:30am - 5:30pm  
1199 Milepost Dr Columbus, OH 43228  
Tel:(614)-870-8822 Fax:(614)-870-8823  
Web: www.lestonekitchen.com

## 孩子開心,家長安心, 體智成長,優化心靈

### 俄州中國文化中心籌辦以華夏文化為特色的教育型全日製夏令營

暑假將至,各位是否又在為學齡孩子的去處、安全、和學習而煩惱呢?多年來,哥城的華人家長們一直希望我們辦一個以華夏文化為特色的教育型全日製夏令營,既為學齡孩子們在暑假有個安全去處和參加一些有意義的活動,又可以學習文化技能。借鑒中文學校管理經驗和豐富的教學資源並聯合其他華人社團,俄州中國文化中心(Chinese Culture Link)有意於今年舉辦這樣一個富有特色又內容充實的夏令營,讓您的孩子能夠在輕鬆愉快的環境下享受學習的樂趣。文化中心夏令營的宗旨是:孩子開心,家長安心,體智成長,優化心靈。根據調研結果,結閣家長們的需求和意願,策劃階段的 CCL 夏令營要點如下:

- \* 時間:6月14日或21日至8月13日或20日,曆時8-9周
- \* 內容:英文、數學和中文為基本課程,其它文化技能課為選修課程
- \* 中文教學 -- 3 個程度 (夏令營的目的與重點不在於增加新的中文知識,而在於用靈活輕鬆的教育方式幫助孩子復習、掌握、鞏固、和應用以前在中文學校所學到的知識。因此,不會與現有的中文學校教程相衝突,而是與之相輔相補相成)
- \* 數學教學 -- 2 個程度 (pre-algebra 和 algebra)
- \* 英文教學 -- 3 個程度 (閱讀,寫作和 SAT)
- \* 文化技能 -- 合唱、素描、電腦繪畫,和體育(足球等)
- \* 課後活動 -- 體育(排球、籃球、羽毛球、乒乓球等)、遊戲、閱讀、影視等
- \* 夏令營將包含正式的開營閉營儀式及彙報表演。
- \* 形式:全日製 周一至周五 8:00 am - 6:00 pm
- \* 地點:哥城華人教會(擬)
- \* 費用: 與本地教育型全日製夏令營相當, 8:00 am - 3:15 pm 夏令營課程, 每周 \$170/ 人,包含午餐和點心費用;3:15-6:00 pm 課後活動費用另計,每周\$45/ 人,包含點心費用。
- \* 管理、師資、輔導、和服務:在本地中文學校和大學教授中聘請優秀管理和師資人員,藝術和體育聘請專業教師,從優秀華人大學生和高中生招募輔導人員,從華人社團中聘請服務人員。

為了使這個夏令營能夠辦成並辦得成功,您的意願和建議至關重要。如果您有意讓您的孩子參加這個夏令營,請上 <http://www.ohiochinese.org/content/chinese-culture-link-summer-camp> 回答問卷調查。所有課程及費用可根據報名人數作適當調整。預定3月28日開始上網註冊。

如有任何問題,請與俄亥俄中國文化中心執行主席及俄亥俄中文學校校長許琳博士聯繫:

電話:(614)560-6587, Email: linux.xu@gmail.com



Advertisement for L & E Stone and Kitchen Supply, featuring kitchen cabinets and countertops. Includes a 10% off promotion and contact information.

Advertisement for New Asian Supermarket, featuring fresh produce, seafood, and various food products. Includes contact information and a map of the location.